

# dos chalets en Suecia

RALPH ERSKINE, arquitecto

161 - 138



## sinopsis

### Villa Engström, en Sorunda

Esta vivienda, que presenta una «forma» semiesférica, es fundamentalmente un edificio de una sola planta, sin sótano; sin embargo, el cuarto de huéspedes y el «ático» forman como una especie de doble planta dentro de la cúpula. Se trata de una experiencia con vistas a una posible fabricación en serie.

Las diferentes habitaciones se hallan agrupadas en dos bloques: uno de ellos ocupado por los dormitorios —que son de tipo celular y de tamaño mínimo—, y los cuartos de baño; y el otro que comprende un cuarto para los niños, la sala de estar —unida con el vestíbulo—, y la habitación de los huéspedes en la parte superior.

### Villa Ström, cerca de Estocolmo

La casa es prácticamente un cubo, con terrazas amplias e independientes estructuralmente del volumen principal. En todo caso, ha dominado la doble preocupación de conseguir magníficas vistas hacia todos los alrededores y una adaptación total a la pendiente del terreno.

La vivienda se ha resuelto con maestría y originalidad, procurando zonas vegetales en el interior, para dar vida y color a las estancias.

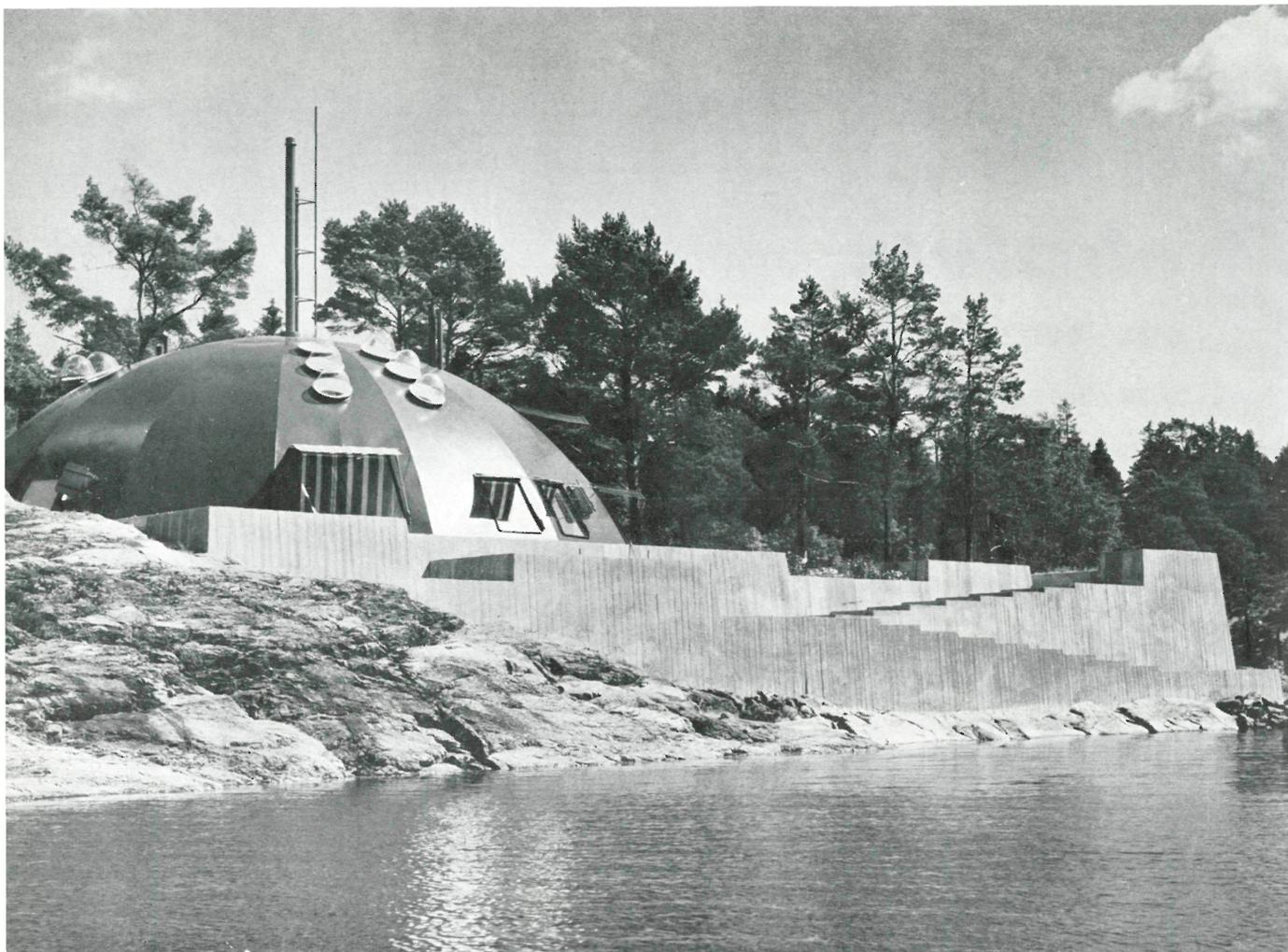
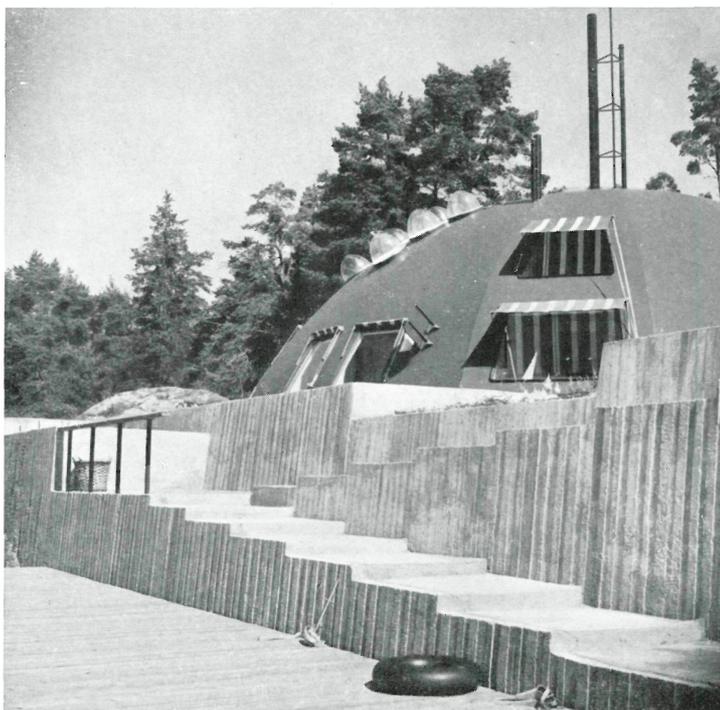


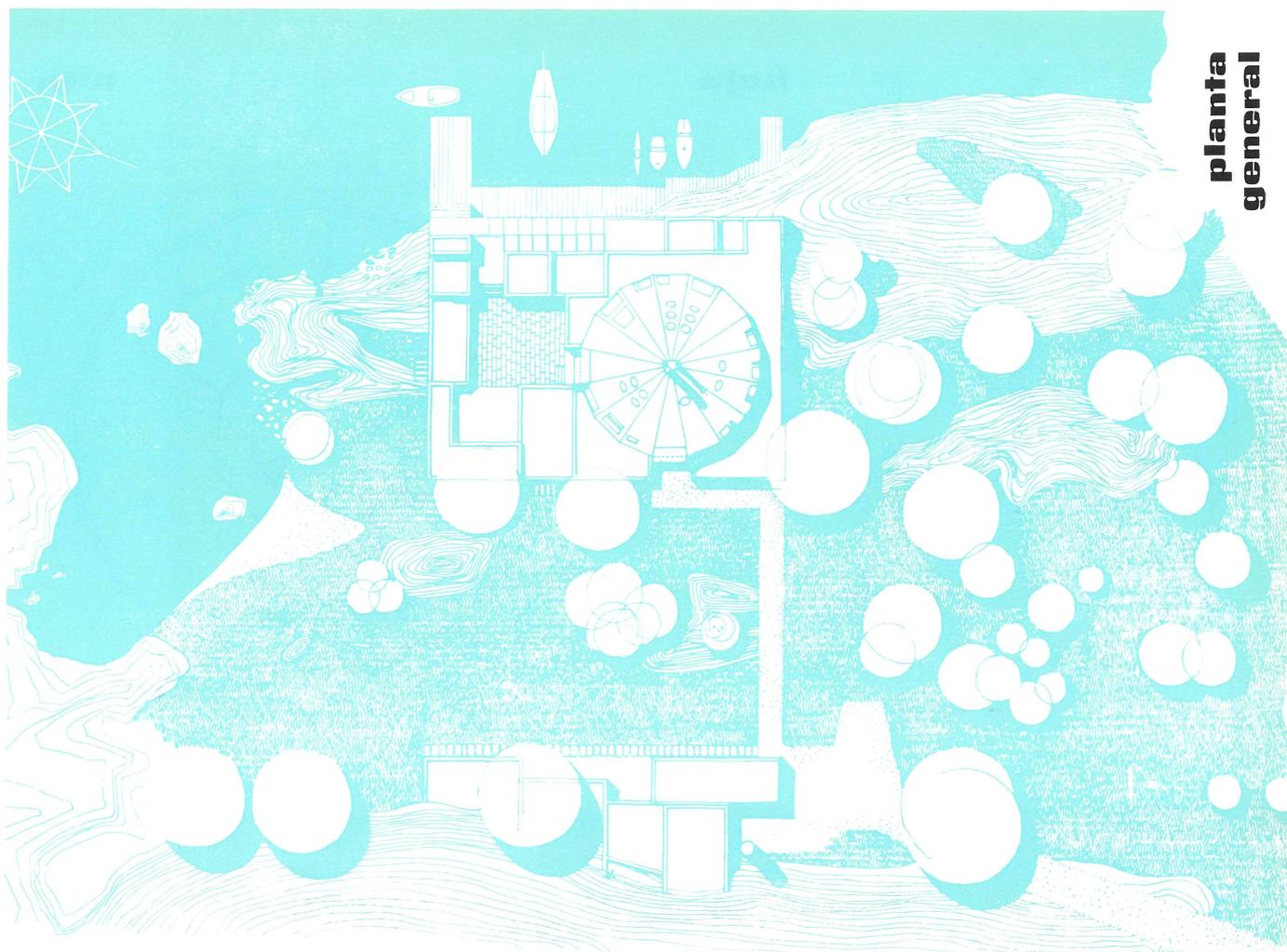
Foto: SUNE SUNDAHL

## Villa Engström, en Sorunda

Ha sido construida en Sorunda —lugar situado a orillas del Báltico— para un ingeniero director de empresa, pensando en que pueda ser utilizada durante todas las estaciones del año.

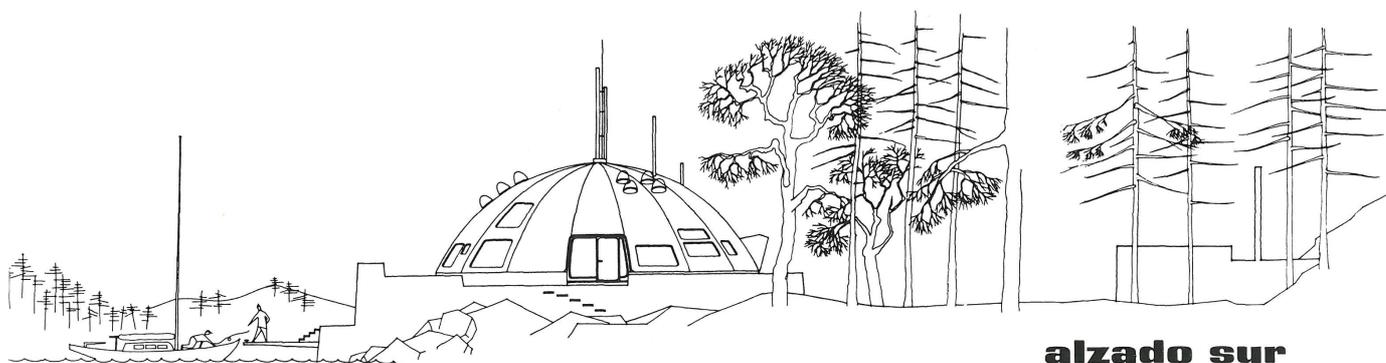
Tanto el arquitecto como el propietario, se han esforzado para que sea un claro ejemplo del estilo arquitectónico escandinavo; en ella se han empleado elementos prefabricados a base de acero, con la idea de que constituyese un prototipo que pudiera ser reproducido posteriormente en grandes series.





planta  
general

El diseño de la vivienda se basó en la creación de las tres principales zonas, propias de todo hogar sueco, es decir: durante el invierno, una confortable zona; en la primavera y el otoño, una zona semicerrada protegida del viento, caldeada por el sol; y para el verano, una zona exterior en estrecho contacto con el bosque y con el agua. Los escandinavos viven en estas tres áreas alternativamente en sincronía con la variación de las estaciones.

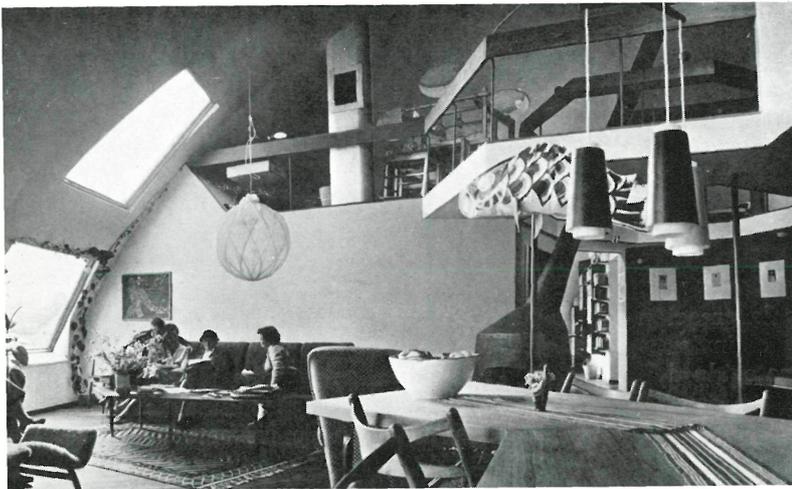
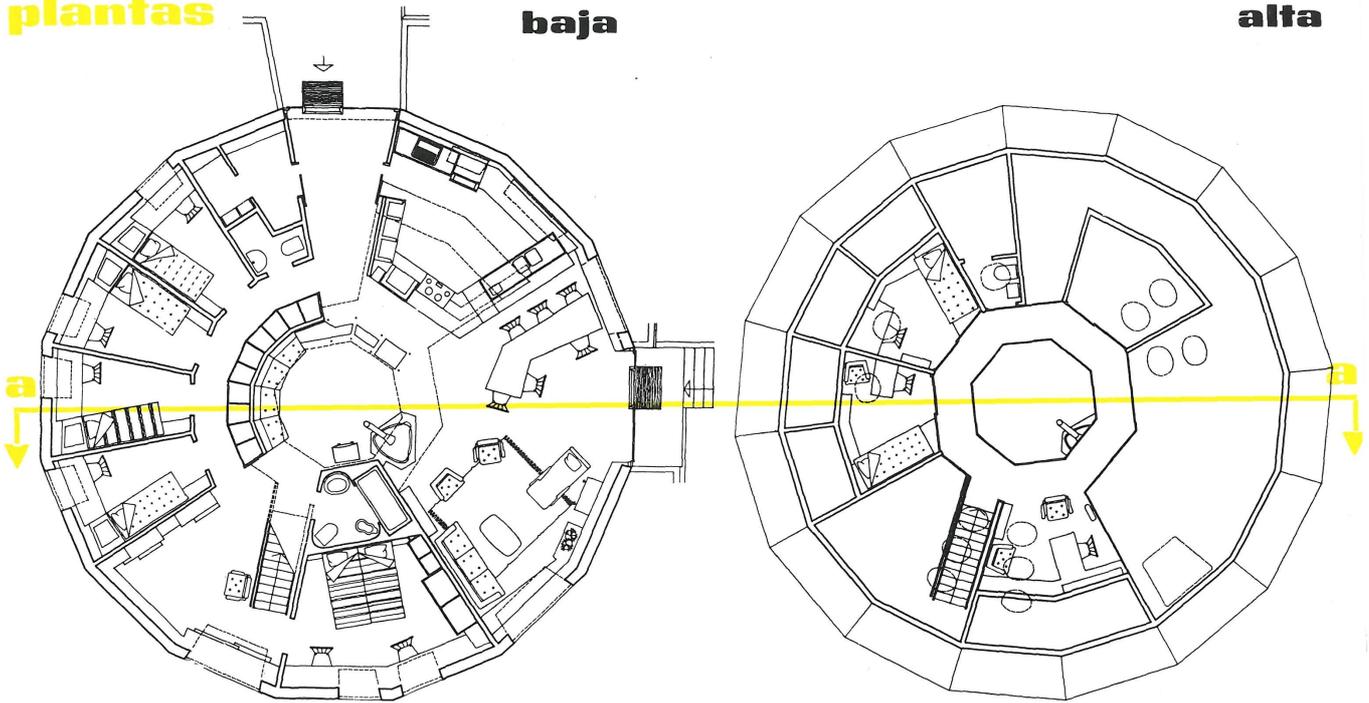


alzado sur

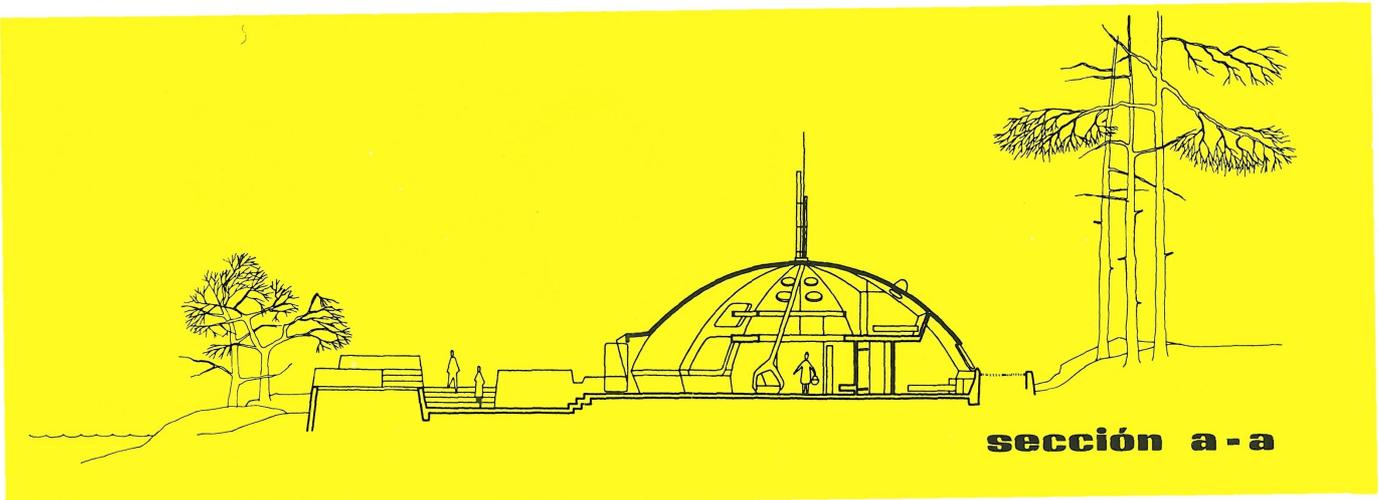
**plantas**

**baja**

**alta**



Consideraciones de orden climatológico llevaron también al proyectista a considerar la esfera como la forma volumétrica que, desde el punto de vista teórico, resulta más económica de calentar; sin embargo, el terreno colindante hizo modificar sus primeros planes y, por fin, adoptó una forma semiesférica introducida en el terreno hasta una profundidad conveniente para que las ventanas puedan cumplir su misión especí-



fica; dichas ventanas no son excesivamente grandes, con objeto de limitar las pérdidas de calor y proporcionar una más intensa sensación de protección contra los elementos atmosféricos. La superficie cerrada de la cúpula, solamente aparece interrumpida por los elementos de entrada.

Partiendo del regular clima interior, bajo esta cúpula, la residencia fue planificada con gran libertad funcional y estructural.

La zona semicerrada crea una especie de paisaje artificial. El área habitable del exterior, con grupos de árboles y plantas de tamaños y alturas variables, se halla rodeada por muros de «hormigón visto». En la parte más recóndita pueden los usuarios de la vivienda sentarse entre plantas que les llegan a la altura de los hombros, por todas partes. El mar y el cielo se encuentran enmarcados de tal forma que proporcionan en el espectador la sensación de una profunda perspectiva. Los habitantes pueden sólo durante las épocas de calor, salir a las terrazas, que están situadas a diferente nivel y rodeando la casa, y así divisar una amplia panorámica —sin obstáculos— del mar y de la costa.

La zona artificial semicerrada se pone en contacto con los alrededores naturales, que fueron respetados a través de los muros y terrazas que sirven como elementos de transición; no solamente aumentando la sensación de aislamiento, sino a la vez reflejando los límites existentes entre lo hecho por el hombre y lo natural. Una escalera espectacular conduce desde la zona semicerrada hasta un muelle construido entre las rocas de la costa.

Los muros y la vegetación fueron dispuestos y ordenados mediante modelos claramente geométricos que forman agudos contrastes. La forma semiesférica de la cúpula trata de armonizar con las redondeadas formas de las rocas; los colores añaden un énfasis final a este efecto escultural; el hormigón ha sido dejado «visto»; y la cúpula está pintada de gris oscuro semejante al tono de las rocas.

La distribución general de esta villa Engström nos muestra que la vivienda es fundamentalmente: un edificio de una sola planta, sin sótano; sin embargo, algunas zonas, el cuarto de huéspedes, etc., forman como una especie de doble planta dentro de la cúpula.

El espacio continuo habitable de la planta principal está dividido de acuerdo con las diferentes funciones: vestíbulo, cocina, comedor, cuarto de estar, sala de TV, cuarto de costura y cuarto de juegos.

El tamaño y la disposición de las ventanas están flexiblemente adaptados a las funciones de cada zona; por ejemplo, la ventana baja situada encima de la mesa de comedor y el amplio ventanal con orientación SO. permiten dominar una amplia panorámica del mar.

Las diferentes habitaciones están agrupadas en dos bloques: un bloque ocupado por los dormitorios —que son de tipo celular y de tamaño mínimo— y los cuartos de aseo; y el otro, que comprende un cuarto para los niños, un cuarto de estar —unido con el vestíbulo—, y la habitación de los huéspedes en la parte superior.

Ambos bloques están pintados con colores que ayudan a acentuar las divisiones funcionales. Las divisiones establecidas entre las diversas habitaciones están basadas en un sistema radial cuyos espaciamentos son múltiplos del ángulo de  $11^{\circ} 25'$ .

El edificio adyacente secundario contiene el cuarto de calderas, el garaje, almacén, etc.

Esta casa resulta sumamente agradable para vivir, cuando las puertas se abren hacia el exterior y se divisa el tranquilo mar del verano; pero también es una interesante experiencia el vivir aquí, cuando las puertas están cerradas, y el mar se estrella contra los muros de la terraza, rociando de espuma toda la superficie de la cúpula.

Cálculo: Arne Larsson, ingeniero.

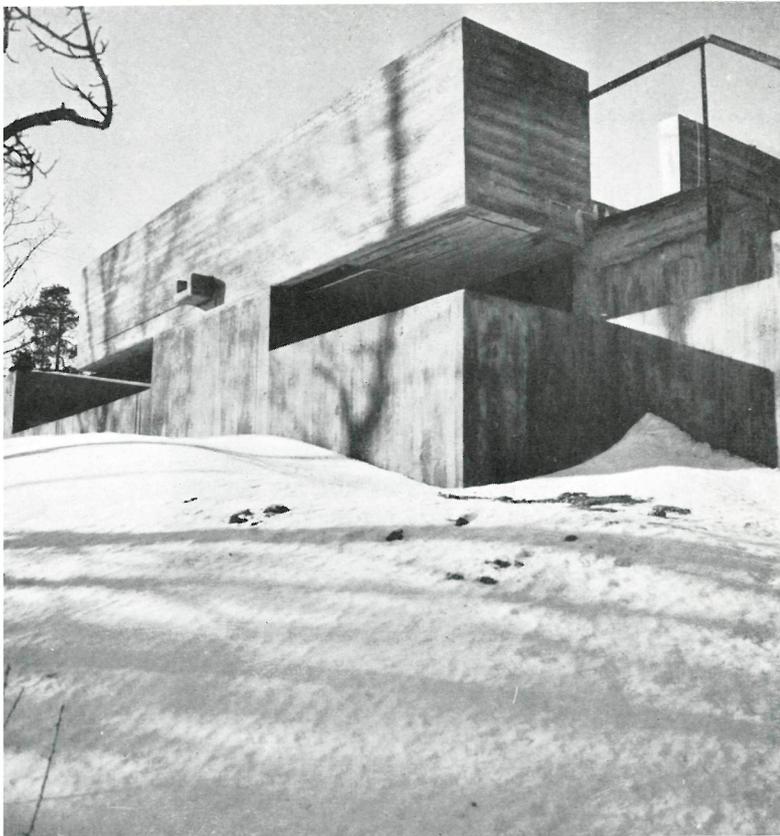
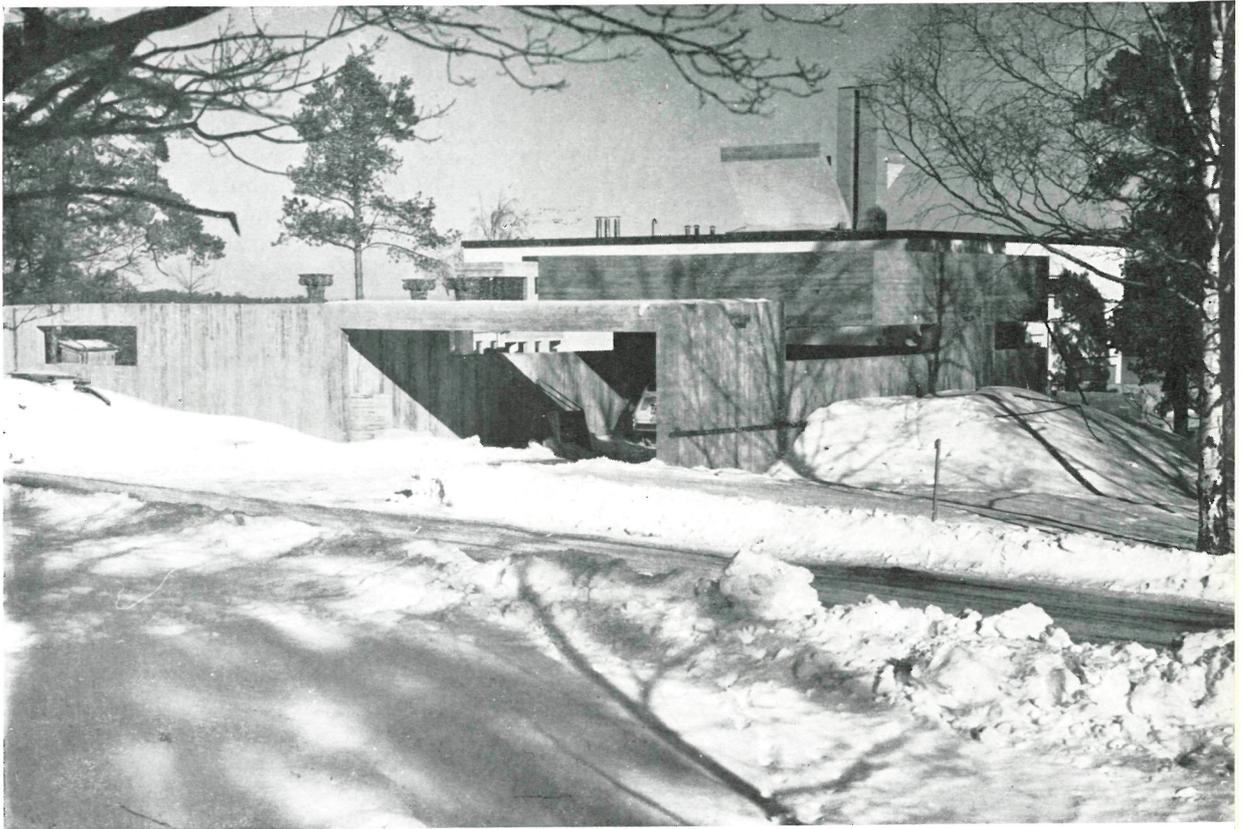
Estructura metálica: Mek. Verkstad, ingeniero Engström.



### **Villa Ström, cerca de Estocolmo**

La casa está situada en un solar con acusada pendiente hacia los canales del archipiélago constituido por Estocolmo, y pensada para obtener todas las ventajas panorámicas que su situación le depara.

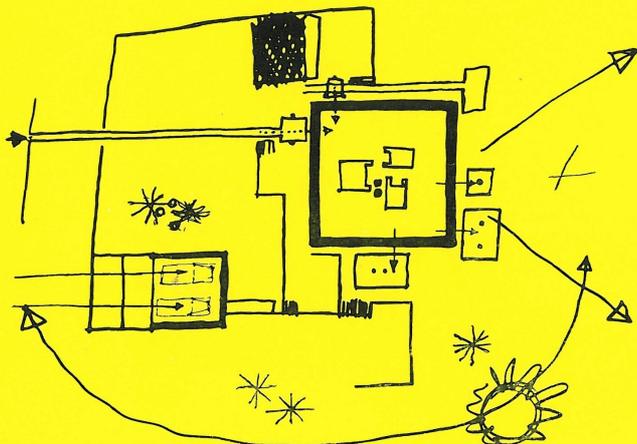
El edificio es, en realidad, un cubo con aparatosas terrazas de «hormigón visto». En el centro de la casa hay un jardín interior, dispuesto sobre el techo del local de la calefacción. Esta zona vegetal cumple la importante misión de procurar un ambiente vivo, plástico, policromo y reflector de luces, en el entorno blanco de los techos y paredes.



**detalles de fachadas interior**

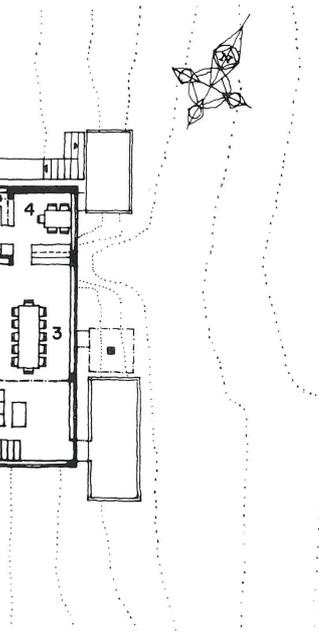


## esquemas de soleamiento



La casa está proyectada a base de una planta cuadrada helicoidal que se adapta perfectamente al terreno. Las ventanas están orientadas hacia todas las vistas: bosque, bahía, cielo, ciudad y, tanto estas ventanas como los ambientes exteriores e interiores creados, tienden a proporcionar estancia agradable en cualquier época del año.

Las terrazas son estructuralmente independientes de la vivienda. El clima con-



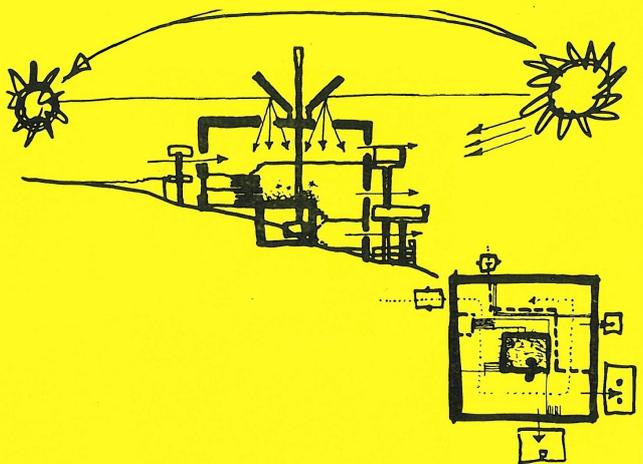
1. Vestíbulo.
2. Dormitorio.
3. Comedor.
4. Comedor-desayunos.
5. Cocina.
6. Estar.
7. Garaje.

## planta

trolado en el interior de la casa, ha hecho posible la gran libertad de planta y una interesante experiencia de planta y volumen. Se ha respetado, sin embargo, la intimidad de dormitorios y cocina.

Estructura: AB Husteknik, Tore Gregor & Arne Larsson, ingenieros.

Arquitectos colaboradores: Nicke Anckers y Mike Linnett ARIBA.



## **Deux villas en Suède**

Ralph Erskine, architecte

### **VILLA ENGSTRÖM A SORUNDA**

Cette villa, qui présente une «forme» hémisphérique, est fondamentalement un édifice d'un seul étage, sans sous-sol. Cependant, la chambre d'amis et l'«attique» forment une sorte de double étage dans la coupole. Il s'agit là d'une expérience en vue d'une possible fabrication en série.

Les différentes pièces sont groupées en deux blocs: l'un d'eux est occupé par les chambres —de type cellulaire et de dimensions minima—, et les salles de bains; l'autre comprend une salle pour les enfants, la salle de séjour —unie au vestibule— et la chambre d'amis dans la partie supérieure.

### **VILLA STRÖM, PRES DE STOCKHOLM**

Cette maison est pratiquement un cube, munie de terrasses amples et indépendantes structurellement du volume principal. Le double souci des magnifiques vues sur tous les environs et une adaptation totale à la pente du terrain a dominé le projet et la construction de cette maison, qui a été résolue avec maestria et originalité.

Des espaces végétaux ont été prévus à l'intérieur pour ajouter de la vie et de la couleur aux différentes pièces.

---

## **Two Chalets in Switzerland**

Ralph Erskine, architect

### **VILLA ENGSTRÖM, AT SORUNDA**

This house, of semi-spheric shape, has basically only one floor level, without basement. However, the guest room and the attic are a kind of second floor within the cupola. This is an experiment, with a view to the possible mass construction of this prototype.

The various rooms are grouped in two blocks, one comprising the bedrooms, which are cellular type and of minimum size, and the bathrooms; the other includes the children's room, a living room which extends into the vestibule, and guest room at a higher level.

### **VILLA STRÖM, NEAR STOCKHOLM**

This house is practically cube shaped, with ample terraces, which are structurally independent of the central volume. A principal aim has been to obtain fine views in all directions, and also to take advantage of the ground slope.

This house, of original and competent design, includes indoor gardens which add colour and life to the rooms.

---

## **Zwei Chalets in Schweden**

Ralph Erskine, Architekt

### **VILLA ENGSTRÖM IN SORUNDA**

Dieses Wohnhaus mit halbkugelförmiger Gestalt besteht vornehmlich aus einem einzigen, nicht unterkellerten Geschoss. Das Gästezimmer und die «Dachkammer» bilden eine Art ersten Obergeschosses innerhalb der Kuppel. Es handelt sich um ein Experiment, das möglicherweise in Serie hergestellt werden soll.

Die verschiedenen Räume sind in zwei Blocks aufgeteilt: einer umfasst die Schlafzimmer —sie sind zellenartig und äusserst klein— und die Bäder; der andere beherbergt ein Kinderzimmer, ein Wohnzimmer, das mit der Eingangshalle verbunden ist, und das Gästezimmer im oberen Teil.

### **VILLA STRÖM BEI STOCKHOLM**

Das Haus ist praktisch würfelförmig mit grossen, vom Gebäude unabhängigen Terrassen. Man war besonders darum bemüht, den Blick auf die herrliche Umgebung freizugeben, sowie die völlige Anpassung an das abschüssige Gelände zu erzielen.

Die Gestaltung des Innenraumes wurde mit Meisterschaft und Originalität ausgeführt. Blumenbeete verleihen den Kohnräumen Leben und Farbe.